

```
[vc_row font_color="#666666" heading_color="primary-1" section_type="fullwidth-background" flex_height="" section_full_height="no" pattern_overlay="" opacity_overlay="10" header_feature="yes" footer_feature="" tablet_visibility="" tablet_sm_visibility="" mobile_visibility="" bg_type="color" bg_color="#c7e7f1" desktop_visibility="" ][vc_column width="1/6" desktop_hide="" tablet_width="" tablet_sm_width="" mobile_width="" css=".vc_custom_1432634101946{padding-right: 5% !important;padding-left: 5% !important;}" ][/vc_column][vc_column width="2/3" desktop_hide="" tablet_width="" tablet_sm_width="" mobile_width=""]
```

Revisioni bozze e proof-reading: una verifica puntuale ed accurata dei testi

Nelle revisioni di bozze e proof-reading, l'intervento di uno specialista è necessario per la verifica di testi già in lingua.

L'occhio critico di una seconda persona può essere utile a rilevare errori sfuggiti anche ai numerosi controlli del primo per il miglioramento qualitativo dei testi o per la verifica della correttezza formale della traduzione.

```
[/vc_column][vc_column width="1/6" desktop_hide="" tablet_width="" tablet_sm_width="" mobile_width=""] [vc_row][vc_row section_type="fullwidth-element" flex_height="yes" section_full_height="no" pattern_overlay="" opacity_overlay="10" header_feature="" footer_feature="" tablet_visibility="" tablet_sm_visibility="" mobile_visibility="" font_color="#666666" heading_color="primary-5" bg_type="color" padding_top="40" ][vc_column width="1/2" css=".vc_custom_1432156605426{padding-right: 2% !important;padding-left: 5% !important;}" ][vc_column_text animation_delay="200" css=".vc_custom_1479830797236{padding-right: 5% !important;padding-left: 5% !important;}"]
```

Una revisione di bozze specializzata

La revisione di bozze è un servizio personalizzato e facoltativo in aggiunta alla traduzione. È consigliato per i testi destinati alla pubblicazione e comporta un'attenta analisi dei contenuti da parte di un ulteriore revisore madrelingua. L'obiettivo è ottenere un testo

particolarmente fluido, elegante ed efficace a livello di comunicazione, nel rispetto dei contenuti e del messaggio del testo tradotto. La revisione, o “cross-check” in inglese, consiste in un’analisi approfondita del testo, non limitandosi all’aspetto sintattico - grammaticale, ma anche a quello terminologico e stilistico, al fine di fornire un testo migliorato in tutti i suoi aspetti.

Lo scopo è di raffrontare il testo tradotto con il testo d’origine al fine di assicurarsi che non vi siano omissioni o eventuali errori di valutazione e interpretazione dei contenuti. E’ evidente che la revisione implica un tempo e delle competenze maggiori rispetto al proof-reading, quindi è anche più impegnativa. Offriamo servizi di editing e revisione di elaborati, nel rispetto del layout, qualunque sia il formato in cui viene ricevuto l’impaginato di partenza, nonché di proof-reading, ovvero la correzione ed adattamento di testi già tradotti. È possibile usufruire del servizio sia in modo separato sia congiuntamente alla traduzione già commissionata.

[vc_column_text][vc_column][vc_column width="1/2" css=".vc_custom_1432142370900{padding-right: 5% !important;padding-left: 2px !important;}"] [vc_column_text animation_delay="200" css=".vc_custom_1479830828243{padding-right: 5% !important;padding-left: 5% !important;}"]

Correzione bozze e proof-reading

Il proof-reading è la base di post-traduzione in cui normalmente si effettua la correzione delle bozze, finalizzando la rilettura al rilevamento di eventuali errori di battitura, refusi, ripetizioni, parti mancanti ed errori ortografici e sintattici in generale includendo anche il controllo di layout e così via. In questa fase di controllo post-traduzione, pertanto, non si effettua un controllo terminologico e non si lavora sul vocabolario, a meno che non vi siano casi eclatanti e di facile individuazione, e non si agisce quindi né sui contenuti né sul registro stilistico.

La correzione di bozze è pertanto una funzione che normalmente spetta a un madrelingua nella lingua attiva, il quale si avvarrà altresì di un comune correttore ortografico. Poiché a chi svolge la sola funzione di controllo bozze normalmente non spetta fare valutazioni terminologiche, il tempo impiegato per eseguirla è relativamente breve. Per noi, la correzione di bozze è parte integrante del lavoro offerto per quando riguarda le traduzioni fornite, che vengono scrupolosamente verificate a livello di correttezza grammaticale e sintattica. Il servizio viene offerto su richiesta anche per eventuali controlli da effettuare su testi provenienti da altre fonti diverse da BW Traduzioni. I nostri collaboratori sapranno rendere un eccellente servizio, rispondendo con celerità alle esigenze dei nostri clienti.

[vc_column_text][vc_column][vc_row][vc_row][vc_column width="1/1"]

```
[/vc_column][/vc_row][vc_row font_color="#666666" heading_color="primary-5" section_type="fullwidth-background" flex_height="" section_full_height="no" bg_type="color" bg_color="#c9eaf2" pattern_overlay="" opacity_overlay="10" header_feature="" footer_feature="yes" tablet_visibility="" tablet_sm_visibility="" mobile_visibility="" padding_top="50"][vc_column width="1/1"]
```

Ambiti di competenza

Offriamo un'ampia gamma di servizi di revisione e proof-reading di testi accademici, scientifici e professionali, come ad esempio:

```
[/vc_column][/vc_row][vc_row font_color="#666666" heading_color="primary-5" section_type="fullwidth-background" flex_height="" section_full_height="no" bg_type="color" bg_color="#c9eaf2" pattern_overlay="" opacity_overlay="10" header_feature="" footer_feature="yes" tablet_visibility="" tablet_sm_visibility="" mobile_visibility="" padding_top="100" padding_bottom="100"][vc_column width="1/2" css=".vc_custom_1432829820884{padding-left: 20% !important;}"]
```



```
[/vc_column][vc_column width="1/2" css=".vc_custom_1432829809286{padding-left: 5% !important;}"]
```

- Materiale per corsi e formazione
- Pubblicazioni accademiche o scientifiche
- Articoli per riviste

- Presentazioni aziendali
- Testi per il web
- Manuali tecnici
- Tesi di laurea o master

```
[/vc_column][/vc_row][vc_row section_type="fullwidth-element" flex_height="yes"
section_full_height="no" pattern_overlay="" opacity_overlay="40" padding_top="100"
header_feature="" footer_feature="yes" tablet_visibility="" tablet_sm_visibility=""
mobile_visibility="" font_color="#ffffff" heading_color="light" bg_type="image"
padding_bottom="100" bg_color="#2cd2e6" bg_image="4719" bg_image_type="parallax"
color_overlay="dark"][vc_column width="1/1" css=".vc_custom_1432136094769{border-
right-width: 1px !important;padding-right: 5% !important;padding-left: 5%
!important;border-right-color: #89dce5 !important;border-right-style: solid !important;}"]
```

Vuoi sapere il costo delle nostre traduzioni?

A differenza di altre agenzie di traduzioni siamo in grado di offrirti un servizio professionale su misura.

Definiremo insieme tutto il processo di traduzione e quindi anche il budget da dedicare al progetto.

Puoi contattarci in qualsiasi momento per ricevere un preventivo gratuito e rapido.

[RICHIEDI UN PREVENTIVO GRATUITO »](#)

```
[/vc_column][/vc_row]
```